

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2003/C 296/01	Euroens vekselkurs	1
2003/C 296/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	2
2003/C 296/03	Meddelelse vedrørende den gældende antidumpingtold for importen til Fællesskabet af visse sømløse rør af jern og ulegeret stål med oprindelse i bl.a. Den Tjekkiske republik: ændring af navnet på et selskab, der er omfattet af individuel antidumpingtold	4
	Den Europæiske Centralbank	
2003/C 296/04	Den Europæiske Centralbanks udtalelse — af 1. december 2003 — efter anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-statistikker over betalingsbalancer, international handel med tjenester og udenlandske direkte investeringer (KOM(2003) 507 endelig udg.) (CON/2003/26)	5
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
2003/C 296/05	Meddelelse om indkaldelse af forslag EuropeAid/117490/C/G — Programmet for miljø i udviklingslandene — Programmet for tropiske skove og andre skove i udviklingslandene	7

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

2003/C 296/06

Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Det Forenede Kongerige følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Benbecula og Barra (Skotland) ⁽¹⁾

7

2003/C 296/07

Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Det Forenede Kongerige følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Orkney Mainland (Kirkwall) og øerne Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay og Eday ⁽¹⁾

9



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst.

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

5. december 2003

(2003/C 296/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,2087	LVL	lettiske lats	0,6576
JPY	japanske yen	130,79	MTL	maltesiske lira	0,4298
DKK	danske kroner	7,4415	PLN	polske zloty	4,6366
GBP	pund sterling	0,7021	ROL	rumænske leu	40 390
SEK	svenske kroner	8,9523	SIT	slovenske tolar	236,515
CHF	schweiziske franc	1,5577	SKK	slovakiske koruna	41,02
ISK	islandske kroner	89,32	TRL	tyrkiske lira	1 753 921
NOK	norske kroner	8,08	AUD	australske dollar	1,6455
BGN	bulgarske lev	1,9521	CAD	canadiske dollar	1,5772
CYP	cypriotiske pund	0,5836	HKD	hongkongske dollar	9,3839
CZK	tjekkiske koruna	32,352	NZD	newzealandske dollar	1,8772
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	2,0743
HUF	ungarske forint	266,45	KRW	sydkoreanske won	1 440,77
LTL	litauiske litas	3,4532	ZAR	sydafrikanske rand	7,7216

(1) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2003/C 296/02)

Dato for vedtagelse af beslutningen: 11.11.2003**Medlemsstat:** Tyskland**Sag nr.:** N 436/03**Støtteordning:** Støtte til landbrugsbedrifter og akvakulturbedrifter, hvis eksistens er truet som følge af det usædvanligt tørre og varme vejr i 2003**Formål:** At sikre den fortsatte eksistens af bedrifter, som blev ramt af det usædvanligt tørre og varme vejr i 2003. Støtten skal erstatte tab som følge af det tørre vejr**Retsgrundlag:** Verwaltungsvereinbarung zwischen Bund und Ländern über die Beteiligung des Bundes an Hilfsprogrammen der Länder für landwirtschaftliche Unternehmen und Betriebe der Aquakultur, die durch die Folgen der extremen Trockenheit oder Hitze 2003 in ihrer Existenz gefährdet sind**Rammebeløb:** 90 mio. EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Støtten ydes i form af direkte tilskud eller rentetilskud til lån. Støtteintensiteten varierer**Varighed:** Engangsstøtte

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 11.11.2003**Medlemsstat:** Italien**Sag nr.:** N 381/03**Støtteordning:** Branchekontrakter**Formål:** At tilskynde til oprettelsen af brancher i landbrugssektoren**Retsgrundlag:** Decreto del Ministro delle politiche agricole e forestali recante criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera, in attuazione della legge 27 dicembre 2002, n. 289, articolo 66, commi 1 e 2**Rammebeløb:** 300 mio. EUR i 2003-2005**Støtteintensitet eller støttebeløb:**

Støtte til investeringer i bedrifter: fra 40 til 75 %.

Støtte til forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter: 40 eller 50 %.

Støtte til igangsætning eller udvidelse af aktiviteter: 100 % det første år, hvorefter støtten hvert år nedensættes med 20 procentpoint, indtil den er afviklet.

Støtte til gennemførelse af kvalitetskontrol: 100 % det første år, hvorefter støtten hvert år nedsættes med ca. 16,7 procentpoint, indtil den er afviklet.

Støtte til kontrol af økologiske produkter og obligatorisk mærkning: 100 %.

Teknisk bistand til fremme af afsætning af kvalitetsprodukter: op til 100 000 EUR pr. modtager eller pr. treårig periode, eller 50 % af udgifterne for små og mellemstore virksomheder, idet det største beløb anvendes.

Teknisk bistand i anden sammenhæng end afsætning af kvalitetsprodukter: op til 100 000 EUR pr. modtager eller pr. treårig periode, eller 50 % af udgifterne for små og mellemstore virksomheder, idet det største beløb anvendes.

Støtte til reklame: 50 %, der kan forhøjes til 75 % for produkter fra små og mellemstore virksomheder i områder under mål 1.

Støtte til forskning: 50 eller 100 %

Varighed: Ubestemt

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 11.11.2003**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Sag nr.:** N 265/03**Støtteordning:** Individuel støtte til mejeriet i Leppersdorf**Formål:** At finansiere investeringer med henblik på forarbejdning og afsætning af mælk og mejeriprodukter

Retsgrundlag: Investitionszulagengesetz

Rammebeløb: 40 035 579 EUR

Støtteintensitet eller støttebeløb: Støtten vil blive ydet som direkte tilskud. Den maksimale støtteintensitet er på 22,8 % af de støtteberettigede udgifter

Varighed: Til 31. december 2004

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 11.11.2003

Medlemsstat: Østrig (Oberösterreich)

Sag nr.: N 203/03

Støtteordning: Ændring af beskyttelsesprogrammet for græsarealer i Oberösterreich

Formål: At bevare dyrkning af foderafgrøder. Den vanskelige indkomstsituation for producenter af mælk og oksekød har medført, at arealer med fodergræs erstattes af andre afgrøder med større udbytte, navnlig majs og korn til ensilage. De miljømæssige virkninger af en sådan udvikling omfatter større erosion, færre plante- og dyrearter og brug af pesticider. Faren for erosion er særlig udpræget ved dyrkning af majs til ensilage, som er den mest almindelige plante, der dyrkes i stedet for fodergræs. For at tilskynde landbrugerne til at fortsætte med at dyrke fodergræs vil der kunne ydes større, støtte hvis de forpligter sig til at dyrke foderafgrøder som kløvergræs (Kleegræs), kløver (Klee), lucerne (Luzerne), fodergræsser (Futtergräser) eller græsarealer med vekseldrift (Wechselwiesen)

Retsgrundlag: Richtlinien des Landes Oberösterreich für die Gewährung von Beihilfen nach dem Oberösterreichischen Grünlandsicherungsprogramm mit der Programmgängung „Feldfutterbau“ ab 2003

Rammebeløb: De årlige udgifter som følge af ændringen er blevet anslået til 1,42 mio. EUR

Støtteintensitet eller støttebeløb: Støttebeløbet er på 37 EUR pr. ha foderareal. Det fremgår af de eksempler, som

de østrigske myndigheder har fremsendt, at støtteintensiteten vil ligge på mellem ca. 23 og 36 %

Varighed: Ubegrænset

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 11.11.2003

Medlemsstat: Finland

Sag nr.: N 138/03

Støtteordning: Støtte til fjernelse af træstubbe

Formål: At yde støtte til mekanisk forebyggelse af annosus rodbrand (Hetrobasidion annosum). Den meddelte støtteordning dækker delvis udgifterne til mekanisk fjernelse af træstubbe på rydningsarealer (rydning af smittede områder) i stedet for kemisk behandling af stubbene. Støtten er begrænset til det beløb, som behandling af stubbene med pesticider ville koste (udgifter til forebyggende kemikalier og deres anvendelse)

Retsgrundlag:

— Maa- ja metsätalousministeriön asetus juurikäävän torjunasta

— Jord- och skogsbrukministeriets bestämmelse om förebyggande av rotticka

Rammebeløb: Ca. 200 000 EUR

Støtteintensitet eller støttebeløb: 0,44 EUR pr. kubikmeter fast materiale af optagne stubbe

Varighed: Ubegrænset

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Meddelelse vedrørende den gældende antidumpingtold for importen til Fællesskabet af visse sømløse rør af jern og ulegeret stål med oprindelse i bl.a. Den Tjekkiske republik: ændring af navnet på et selskab, der er omfattet af individuel antidumpingtold

(2003/C 296/03)

Importen af sømløse rør af jern og ulegeret stål med oprindelse i bl.a. Den Tjekkiske Republik er genstand for endelig antidumpingtold indført ved Rådets forordning (EF) nr. 2320/97 ⁽¹⁾.

Nova Hut a.s., et selskab beliggende i Den Tjekkiske Republik, hvis eksport af visse sømløse rør til Fællesskabet ved ovennævnte forordning er pålagt en individuel antidumpingtold på 5,1 %, har meddelt Kommissionen, at det pr. 11. april 2003 har ændret navn til Ispat Nova Hut a.s.

Selskabet har anmodet Kommissionen om at bekræfte, at navneændringen ikke berører selskabets ret til at nyde fordel af den individuelle toldsats, der fandt anvendelse på selskabet under dets tidligere navn Nova Hut a.s.

Kommissionen har gennemgået de oplysninger, der er indgivet, hvoraf det fremgår, at ingen af selskabets aktiviteter i forbindelse med fremstilling, salg og eksport af sømløse rør af jern og ulegeret stål påvirkes af navneændringen. Kommissionen konkluderer derfor, at navneændringen på ingen måde påvirker konklusionerne i Rådets forordning (EF) nr. 2320/97. Henvielsen til Nova Hut a.s. i artikel 1, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 2320/97 skal derfor læses som en henvisning til Ispat Nova Hut.

Taric-tillægskode 8463, der tidligere var tildelt Nova Hut a.s. gælder derfor nu for Ispat Nova Hut a.s.

⁽¹⁾ EFT L 322 af 25.11.1997, s. 1.

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS UDTALELSE

af 1. december 2003

efter anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-statistikker over betalingsbalancer, international handel med tjenester og udenlandske direkte investeringer (KOM(2003) 507 endelig udg.)

(CON/2003/26)

(2003/C 296/04)

1. Den Europæiske Centralbank (ECB) modtog den 22. september 2003 en anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om en udtalelse om et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om EF-statistikker over betalingsbalancer, international handel med tjenester og udenlandske direkte investeringer (i det følgende benævnt »forordningsforslaget«).
2. ECB's kompetence til at afgive udtalelser fremgår af artikel 105, stk 4, første led, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. I overensstemmelse med artikel 17.5, første punktum, i forretningsordenen for Den Europæiske Centralbank er denne udtalelse vedtaget af ECB's Styrelsesråd.
3. Formålet med forordningsforslaget er at tilvejebringe et retsgrundlag for indsamling og udarbejdelse af statistikker over betalingsbalancer, international handel med tjenester og udenlandske direkte investeringer i Den Europæiske Union (EU). Kommissionen har brug for disse statistikker, for at den, i henhold til artikel 99, stk. 3 i traktaten, kan udarbejde rapporter til Rådet, så dette kan overvåge den økonomiske udvikling i hver medlemsstat og i Fællesskabet samt de økonomiske politikkers overensstemmelse med de i artikel 99, stk. 2 nævnte overordnede retningslinjer. Endvidere skal Kommissionen i henhold til traktatens artikel 133, stk. 2 og 3, fremsætte forslag for Rådet vedrørende iværksættelse af den fælles handelspolitik, ligesom det er Kommissionen, der skal føre handelsforhandlinger efter bemyndigelse fra Rådet. For at kunne udføre disse opgaver har Kommissionen brug for relevant statistisk information af god kvalitet. Denne information er endvidere nødvendig med henblik på gennemførelsen og revisionen af handelsaftaler, herunder den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) og aftalen om handelsrelaterede immaterielle formuerettigheder (TRIPs), samt med henblik på de igangværende og fremtidige forhandlinger af nye aftaler.
4. I forordningsforslaget fastlægges en fælles ramme for systematisk udarbejdelse af EF-statistikker, idet det tilvejebringer fælles definitioner, som medlemsstaterne bør anvende ved udarbejdelsen af deres statistikker over betalingsbalancer, international handel med tjenester og udenlandske direkte investeringer, og fastlægger deres forpligtelser med hensyn til de oplysninger, der skal indberettes.
5. Desuden defineres i forordningsforslaget normer for Kommissionens formidling af EF-statistikker. Endelig oprettes med forordningsforslaget Betalingsbalanceudvalget som et nyt forum for samarbejde mellem medlemsstaterne, Kommissionen og ECB, som observatør, vedrørende statistikker over betalingsbalancer, international handel med tjenester og udenlandske direkte investeringer.
6. ECB kan tilslutte sig forordningsforslaget. I henhold til aftalememorandummet mellem ECB's Generaldirektorat for Statistik (GD for Statistik) og De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor (Eurostat) af 10. marts 2003 er ECB, og navnlig GD for Statistik, rede til at samarbejde med Eurostat, hvad angår udarbejdelsen af finansielle statuskonti og beslægtede indtægter i EU's betalingsbalance, da den har erfaring med udarbejdelsen af euroområdet betalingsbalance.
7. I syvende betragtning til forordningsforslaget anføres det, at Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2560/2001 af 19. december 2001 om grænseoverskridende betalinger i euro⁽¹⁾ har direkte betydning for indsamlingen af statistikker. Navnlig artikel 8 i forordningen omtaler muligheden af at hæve minimumsgrænsen for bankers indberetning af grænseoverskridende betalinger fra 12 500 EUR til 50 000 EUR. Dette giver anledning til en vis bekymring, navnlig fordi en højere minimumsgrænse kan påvirke kvaliteten af betalingsbalancestatistikken i EU-medlemsstaterne og de lande, der er kommende medlemmer af EU, for hvilke betalingsbalancestatistikker er vigtige for bedømmelsen af, om konvergenskriterierne er opfyldt.

⁽¹⁾ EFT L 344 af 28.12.2001, s. 13.

8. ECB kan især tilslutte sig forordningsforslagets artikel 8 om fremsendelse og udveksling af fortrolige oplysninger til statistiske formål. Artikel 8 kan bidrage til at overvinde tilbagevendende vanskeligheder med udvekslingen af fortrolige oplysninger. Det er ECB's opfattelse, at medlemsstaternes arbejde med oplysningerne til EF-aggregatet også vil være med til at forbedre kvaliteten af aggregatet for euroområdet.
9. ECB kan desuden tilslutte sig artikel 11, hvormed den får observatørstatus i Betalingsbalanceudvalget. ECB's deltagelse i dette udvalg vil, omend i et begrænset omfang på grund af dens status som observatør, bidrage til at sikre ensartetheden i de statistiske rapporteringskrav, som gælder for medlemsstaterne, samt overholdelsen af internationale statistiske normer. Det vil også gøre systemerne for udarbejdelse af betalingsbalancestatistikker og relaterede statistikker mere effektive og forbedre kvaliteten af dataene og de metodologiske noter (metadata).
10. Det er ECB's opfattelse, at der i forordningsforslaget ikke stilles krav om oplysninger fra medlemsstaterne om reserveaktiver, idet der ikke eksisterer egentlige EU-reserveaktiver. Hvis det på et senere tidspunkt imidlertid skønnes, at oplysninger om reserveaktiver bør kræves indberettet til statistiske formål (f.eks. for, regnskabsmæssigt, at afslutte EU's betalingsbalanceopgørelse og hermed gøre det nemmere at vurdere oplysningernes kvalitet), vil ECB's GD for Statistik, i samarbejde med Det Europæiske System af Centralbanker (ESCB), kunne stille ekspertviden vedrørende metodologi og udarbejdelse af denne post til rådighed. Hvis dette bliver tilfældet, forudsættes det ligeledes, at de ikke-deltagende medlemsstater skal indberette de relevante oplysninger til ECB (dvs. tilgodehavender hos ikke-residenter i EU i andre valutaer end euro eller en hvilken som helst anden valuta, som er lovligt betalingsmiddel i EU).
11. ECB deler den interesse for overvågningen af euroens internationale rolle, som Europa-Parlamentet for nylig har tilkendegivet ⁽¹⁾. ESCB vil i de kommende år undersøge, i hvilket omfang der er behov for information om en opdeling efter valuta – som viser mindst opdelingen mellem euro og andre valutaer – hvad angår transaktioner i varer og tjenester, og hvordan denne information kan indsamles på en omkostningseffektiv måde. Afhængigt af resultatet af undersøgelsen kan spørgsmålet senere tages op i de relevante udvalg med henblik på at overveje en hensigtsmæssig ændring af forordningsforslaget.
12. Denne udtalelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 1. december 2003.

Formand for ECB

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Der henvises især til Europa-Parlamentets beslutning om euroområdet internationale rolle og en første evaluering af indførelsen af euromønter og -sedler af 3. juli 2003 (KOM(2002) 332 — 2002/2259(INI)).

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Meddelelse om indkaldelse af forslag EuropeAid/117490/C/G

Programmet for miljø i udviklingslandene

Programmet for tropiske skove og andre skove i udviklingslandene

(2003/C 296/05)

Europa-Kommissionen indkalder forslag til projekter i udviklingslandene med finansiel støtte fra Europa-Kommissionens program for miljø i udviklingslandene og program for tropiske skove og andre skove i udviklingslandene. Den detaljerede vejledning for ansøgere fås ved henvendelse til

Europa-Kommissionen
AIDCO/F6
Pascale Noël
Kontor: J-54 1/140
Rue de Genève 1-3-5
B-1140 Bruxelles

samt på følgende websted:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Fristen for modtagelse af ansøgninger er den **9. marts 2003, kl. 16.00**.

Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Det Forenede Kongerige følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Benbecula og Barra (Skotland)

(2003/C 296/06)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning:** I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Det Forenede Kongerige besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Benbecula og Barra. De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995 og ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998, C 154/04 af 29.5.2001, C 310/10 af 13.12.2002 og *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003.

Hvis der den 1.3.2004 ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyv-

ning mellem Benbecula og Barra i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Det Forenede Kongerige i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i ovennævnte forordning besluttet fortsat at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab for ruten og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten fra den 1.4.2004.

2. **Følgende gives i udbud:** Ruteflyvning mellem Benbecula og Barra fra den 1.4.2004 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995 og ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998, C 154/04 af 29.5.2001, C 310/08 af 13.12.2002 og *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003.

3. **Følgende kan deltage:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber. Ruteflyvningen er underlagt den civile luftfartsmyndigheds (CAA's) regler.
4. **Udbudsprocedure:** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h), og i), i forordning (EØF) nr. 2408/92.
5. **Udbudsdokumenter, kvalifikationer, mv.:** Samtlige udbudsdokumenter, herunder formular til indgivelse af bud, tekniske specifikationer, kontraktvilkår samt ordlyden af forpligtelse til offentlig tjeneste, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995 og ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998, C 154/04 af 29.5.2001, C 310/10 af 13.12.2002 og *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003, kan rekvireres gratis hos den ordregivende myndighed:

Comhairle nan Eilean Siar, Council Offices, Sandwick Road, UK-Stornoway HS1 2BW, Isle of Lewis. Att: Murdo J. Gray, Depute Director of Technical Services. Tel.: 00 44 1851 709403. Fax: 00 44 1851 709482.

Tilbudsmaterialet skal indeholde dokumentation for luftfartsselskabets økonomiske situation (herunder årsberetninger, reviderede regnskaber, omsætning og overskud før skat for de sidste tre år), dokumentation for tidligere erfaring og tekniske forudsætninger for at kunne levere de beskrevne ydelser. Den ordregivende myndighed forbeholder sig ret til at rekvirere yderligere oplysninger om ansørgernes finansielle og tekniske ressourcer og formåen.

Bud angives i pund sterling, og al dokumentation skal være på engelsk. Kontrakten vil være underlagt skotsk lovgivning, og de skotske domstole har enekompetence til at behandle tvivlsspørgsmål vedrørende kontrakten.

6. **Økonomisk kompensation:** Kompensationsbeløbet for beflyvningen skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode angivet i nedenstående punkt 7 at regne fra driftens begyndelse (opgjort på årsbasis). Kompensationsbeløbet beregnes i henhold til specifikationerne. Det fastsatte maksimumsbeløb kan kun revideres, hvis der sker uforudsete ændringer i driftsbetingelserne.

Kontrakten tildeles af Comhairle nan Eilean Siar. Alle udbetalinger sker i pund sterling.

7. **Kontraktens varighed, ændring og opsigelse:** Kontrakten gælder for to år fra den 1.4.2004 og udløber den 31.3.2006. Ændring eller opsigelse af kontrakten skal ske i overensstemmelse med kontraktvilkårene. Afvigelser fra den planlagte drift tillades kun efter aftale med den ordregivende myndighed.
8. **Sanktioner ved misligholdelse af kontrakten:** Hvis luftfartsselskabet aflyser en afgang af en hvilken som helst grund, kan Comhairle nan Eilean Siar reducere det angivne maksimumsbeløb forholdsmæssigt efter driftens reelle varighed, jf. ovenstående. Dog vil Comhairle nan Eilean Siar ikke reducere det angivne maksimumsbeløb, hvis aflysningen skyldes en af følgende omstændigheder og ikke direkte kan henføres til luftfartsselskabet:
- vejr- eller tidevandsforhold
 - lufthavnenes lukning
 - sikkerhedsgrunde
 - strejker
 - hensyn til sikkerheden.
- I overensstemmelse med kontraktvilkårene kræves der desuden en forklaring på aflysningen fra luftfartsselskabet.
9. **Frist for indgivelse af bud:** 1 måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse.
10. **Fremgangsmåde ved indgivelse af bud:** Buddene sendes til adressen i punkt 5. Buddene åbnes af designeret personale fra Comhairle nan Eilean Siars tekniske tjeneste og de fælles tjenester.
11. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 1.3.2004 har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute fra og med den 1.4.2004 i overensstemmelse med den ændrede forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation.

Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Det Forenede Kongerige følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Orkney Mainland (Kirkwall) og øerne Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay og Eday

(2003/C 296/07)

(EØS-relevant tekst)

Indledning

I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet har Det Forenede Kongerige besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Orkney Mainland (Kirkwall) og Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay og Eday. De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt for Papa Westray og North Ronaldsay er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 394/04 af 30.12.1997 og ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 369/02 af 22.12.2000 og C 363/06 af 19.12.2001 samt *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003. De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt for Westray, Sanday, Stronsay og Eday er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 363/05 af 19. december 2001 og ændret ved *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003.

Hvis der den 1.3.2004 ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Orkney Mainland (Kirkwall) og øerne Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay og Eday i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Det Forenede Kongerige i medfør af procedurene i artikel 4, stk. 1, litra d), i ovennævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab for ruterne og — efter udbud — at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruterne fra den 1.4.2004.

Kontrakten tildeles af Orkney Islands Council, der herefter benævnes »den ordregivende myndighed«.

- Følgende gives i udbud:** Ruteflyvning fra den 1.4.2004 mellem Orkney Mainland (Kirkwall) og øerne Papa Westray, North Ronaldsay, Westray, Sanday, Stronsay og Eday i henhold til den pålagte forpligtelse til offentlig tjeneste på ruterne. Denne forsyningspligt for Papa Westray og North Ronaldsay er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 394/04 af 30.12.1997 og ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 369/2 af 22.12.2000 og C 363/06 af 19.12.2001 samt *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003. Denne forsyningspligt for Westray, Sanday, Stronsay og Eday er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C

363/05 af 19. december 2001 og ændret ved *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003.

- Følgende kan byde:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber. Ruteflyvningen er underlagt den civile luftfartsmyndigheds (CAA's) regler.
- Udbudsprocedure:** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h), og i), i forordning (EØF) nr. 2408/92.
- Udbudsdokumenter, kvalifikationer, mv.:** Samtlige udbudsdokumenter, herunder formular til indgivelse af bud, tekniske specifikationer, kontraktvilkår samt ordlyden af forpligtelse til offentlig tjeneste, som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 394/04 af 30.12.1997, ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 369/02 af 22.12.2000, C 363/06 af 19.12.2001 samt *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003 for Papa Westray og North Ronaldsay; og i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 363/05 af 19.12.2001 og *Den Europæiske Unions Tidende* C 295 af 5.12.2003 for Westray, Sanday, Stronsay og Eday, kan rekvireres gratis hos den ordregivende myndighed:

Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, UK-Kirkwall KW15 1NY, Orkney, Scotland. Att: Jeremy Baster, Director of Development and Protective Services). Tel.: (44-18 56) 87 35 35. Fax: (44-18 56) 87 58 46.

Tilbudsmaterialet skal indeholde dokumentation for luftfartsselskabets økonomiske situation (herunder årsberetninger, reviderede regnskaber, omsætning og overskud før skat for de sidste tre år), dokumentation for tidligere erfaring og tekniske forudsætninger for at kunne levere de beskrevne ydelser. Den ordregivende myndighed forbeholder sig ret til at rekvirere yderligere oplysninger om ansøgernes finansielle og tekniske ressourcer og formåen.

Bud angives i pund sterling, og al dokumentation skal være på engelsk. Kontrakten vil være underlagt skotsk lovgivning, og de skotske domstole har enekompetence til at behandle tvister vedrørende kontrakten.

5. **Kompensation:** Kompensationsbeløbet for beflyvningen skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på et år at regne fra driftens begyndelse. Kompensationsbeløbet beregnes i henhold til specifikationerne. Det fastsatte maksimumsbeløb kan kun revideres, hvis der sker uforudsete ændringer i driftsbetingelserne.

Kontrakten tildeles af Orkney Islands Council. Alle udbetalinger sker i pund sterling.

6. **Kontraktens varighed, ændring og opsigelse:** Kontrakten gælder for et år for de 6 ruter fra den 1.4.2004, og den udløber den 31.3.2005. Ændring eller opsigelse af kontrakten skal ske i overensstemmelse med kontraktvilkårene. Afvigelser fra den planlagte drift tillades kun efter aftale med den ordregivende myndighed.

7. **Sanktioner ved misligholdelse af kontrakten:** Hvis luftfartsselskabet aflyser en afgang af en hvilken som helst grund, kan den ordregivende myndighed reducere det angivne maksimumsbeløb forholdsmæssigt efter driftens reelle varighed, jf. ovenstående. Dog vil den ordregivende myndighed ikke reducere det angivne maksimumsbeløb, hvis aflysningen skyldes en af følgende omstændigheder og ikke direkte kan henføres til luftfartsselskabet:

- vejrforholdene
- lufthavnenes lukning
- sikkerhedsgrunde

- strejker
- hensyn til sikkerheden.

I overensstemmelse med kontraktvilkårene kræves der desuden en forklaring på aflysningen fra luftfartsselskabet.

8. **Frist for indgivelse af bud:** 1 måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse.
9. **Fremgangsmåde ved indgivelse af bud:** Bud indsendes til den følgende adresse i en forsegleet dobbelt kuvert med udbudsdokumenterne forsegleet i den udbudskuvert, der følger med udbudsmaterialet:

Chief Executive, Orkney Islands Council, Council Offices, School Place, Kirkwall, Orkney, Scotland KW15 1NY.

Buddene åbnes af designeret personale fra den ordregivende myndighed.

10. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 1.3.2004 har forelagt et program for at beflyve de pågældende ruter fra og med den 1.4.2004 i overensstemmelse med den ændrede forpligtelse til offentlig tjeneste som ændret for Papa Westrays, North Ronaldsays, Westrays, Sandays, Stronsays og Edays vedkommende uden at anmode om økonomisk kompensation. Den ordregivende myndighed forbeholder sig ret til med en behørig begrundelse at afvise alle tilbud, hvis ingen af disse betragtes som acceptable.